

ПЕДАГОГИКА*(специальность: 13.00.08)*

УДК 37

Л.С. Асейкина, Л.Г. Кашина*Краснодарское высшее военное авиационное училище летчиков
имени Героя Советского Союза А.К. Серова**г. Краснодар, Россия**l.aseykina@gmail.com***РОЛЬ УЧЕБНО-ДИДАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА
ПО ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ
В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
ИНОСТРАННЫХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ*****[Larisa S. Aseikina, Larisa G. Kashina******The role of educational and didactic material
on the specialty language in the formation******of the communicative competence of foreign military personnel]***

The article considers the role of the developed educational and didactic material of the textbook on the specialty language in the formation of the communicative competence of foreign military personnel studying at an aviation technical University. The selection of the material, its organization and application methods are analyzed, i.e. certain conditions that ensure its effectiveness in the educational process are studied. The results of testing the material were obtained in the study of criteria for the level of formation of military personnel's communicative competence in the professional sphere of communication. The practical study proved the effectiveness of the use of educational and didactic material in achieving the goals of teaching the specialty language.

Key words: communicative competence, educational and didactic material, specialty language, foreign military personnel.

Продвижение российских образовательных услуг на международный рынок и подготовка конкурентоспособных специалистов для иностранных государств требует постоянного внимания к организации учебного процесса, проблемам обеспечения его эффективными средствами и технологиями обучения.

Освоение военной специальности напрямую зависит от уровня владения иностранными военнослужащими (ИВС) русским языком. Для его изу-

чения разработаны Государственные стандарты общего владения русским языком как иностранным (РКИ) и профессиональные модули, программы для довузовского и вузовского изучения РКИ, квалификационные требования (КТ) к выпускникам военных вузов. Учебный материал по русскому языку на основных курсах распределен между двумя дисциплинами: «Иностранный язык», включающий изучение вопросов грамматики, лексики подъязыков общеобразовательных и общевоеенных дисциплин, и «Язык специальности», предусматривающий освоение авиационно-технического языка для обучения специальности. Среди военных профессиональных компетенций «способность к обучению военной специальности на русском языке и развитию коммуникативных способностей военнослужащего (ВП-К.ОК-3)» декларирует взаимосвязь коммуникативной, профессиональной и межкультурной компетенций, которые формируются и развиваются непосредственно при изучении языка специальности.

Исследователи отмечают реальные проблемы в обучении ИВС на основном курсе. С одной стороны, это трудности иностранцев при овладении специальной терминологией, в восприятии материалов лекций и содержания учебных пособий [3], при «реализации коммуникативно-функционального лексического запаса» [7, с. 254] и творческого потенциала на занятиях по спецдисциплинам. С другой стороны, недостаточной является межпредметная / внутрипредметная координация, несоблюдение преподавателями единого языкового режима [1; 7]. В ситуации массового сокращения военных авиационных вузов, их научно-педагогического потенциала и возрастания современных требований к уровню подготовки ИВС возникла проблема обеспечения учебного процесса средствами обучения, в частности, учебно-дидактическими материалами по языку специальности для индивидуальной и групповой работы.

Данное исследование – определение роли разработанного нами учебно-дидактического материала учебного пособия по языку специальности в формировании коммуникативной компетенции ИВС в профессиональной сфере общения. В задачи исследования входит анализ данного материала на предмет его эффективности при изучении языка специальности и в достижении целей обучения, а также представление результатов апробации этого материала в учебном процессе. Научная новизна проведенного исследования

связана с обоснованием соответствия учебно-дидактического материала условиям, обеспечивающим его эффективное усвоение ИВС и формирование у них профессионально ориентированной коммуникативной компетенции.

Изучение дисциплины «Язык специальности» нацелено на овладение курсантами русским авиационно-техническим языком как средством получения информации для учебной и служебной деятельности, как инструментом профессионального общения, который обеспечивает авиационный дискурс – вербальное общение специалистов в решении теоретических и практических задач [2, с. 148]. В коммуникативном пространстве дискурса формируется «профессиональная культура авиатора, в которой язык и мышление обусловлены технологией и объективной логикой профессиональной деятельности» [6, с. 42], связаны с идеалами, нравственными нормами и традициями сообщества. По мнению исследователей [4; 8], интеграция предметных знаний и социальных ролей в процессе формирования коммуникативной компетенции – и тем самым обеспечение «взаимосвязанного предметно-профессионального и социального развития обучающегося» [8, с. 11] возможны при личностно-деятельностном подходе. Это диктует необходимость субъектно-ориентированной организации учебно-дидактического материала и управление его освоением, исходя из интересов и особенностей обучающихся, уровня их знаний и умений.

В результате изучения научно-методической литературы и опыта создания учебных пособий было выявлено, что усвоение разработанного учебно-дидактического материала и формирование у курсантов коммуникативной компетенции в профессиональной сфере возможно при следующих условиях: использование текстоцентрического и функционально-коммуникативного подходов в отборе и систематизации учебного материала; организация учебно-дидактического материала в соответствии с принципами формирования компетенции и базовыми принципами построения учебных пособий; реализация оптимальных методических приемов в освоении предложенного учебного материала.

С позиции текстоцентрического подхода текст является основной лингводидактической и технологической единицей обучения РКИ, источником профессионально значимой информации, средством освоения синтаксических и лексико-грамматических структур, развития умений и навыков чтения, понимания, анализа специальных текстов и порождения вторичных текстов (тезисов, докладов, аннотаций и др.). Текст служит стандартным образцом, осно-

вой для построения собственных высказываний, для формирования компетенций устного и письменного профессионального общения. Обладая огромным развивающим и воспитательным потенциалом, тексты адаптируют ИВС к интересам и ценностям профессиональной среды.

Функционально-коммуникативный подход предполагает такой отбор текстового и дидактического материала (пред-, при- и послетекстовых заданий), который согласуется с задачами изучения языка, требованиями спецдисциплин и коммуникативно-деятельностными потребностями ИВС. Так, основные концепты авиационного дискурса (*летательный аппарат, приборы / оборудование, профессиональная деятельность*) определяют термосистему (термины, терминологические сочетания, профессионализмы), наряду с освоением которой изучается многообразие логико-семантических связей понятий, содержание и структурно-функциональная организация классов специальных текстов в трех модулях дисциплины: «Терминологические обозначения предметов (процессов, свойств)».

Отбор материала пособия в соответствии с принципом научности требует экспертизы специалистов по конструкции самолёта и двигателя, авиационного и радиоэлектронного оборудования, корректную адаптацию (особенно в толковании терминологии) согласно КТ и уровню владения ИВС русским языком. Кроме того, в материалах пособия содержится актуальная и сравнительная информация, необходимая для развития профессионального мышления и сознания обучающихся.

Организацию учебно-дидактического материала определили принципы формирования базовой компетенции ИВС и принципы построения учебных пособий. Краеугольным камнем в модели учебного пособия, позволяющим сочетать теорию с ее практическим применением, является принцип формирования компетенций [9, с. 249]. Реализация этого принципа охватывает содержание, структуру и презентацию языкового материала для его усвоения учащимися и формирования у них коммуникативной компетенции.

Организационно-методический принцип преемственности исследователи часто называют «соблюдением единого языкового режима» [1; 5], имея в виду преемственность внутрипредметную (связь этапов обучения РКИ) и межпредметную (связь преподавания РКИ с преподаванием специальных военных дисциплин).

Приближая условия работы на подготовительном и основном курсах, преподаватели РКИ координируют свою деятельность, согласуют учебные программы по содержанию и объему, выделяют этапы в системном обучении РКИ по всем аспектам работы (уточняют списки терминологической лексики, определяют типы, объем заданий и др.). При создании пособия для основного курса учитывается изученный на довузовском этапе объем лексических единиц общеобразовательных и специальных дисциплин, опыт введения элементов лекций, языковая база для восприятия информации на первом курсе, навыки самостоятельной работы с текстом и конспектом лекций. В учебных материалах продвинутого этапа с возрастанием роли чтения и аудирования увеличивается объем текстов и тренировочной работы по анализу их тематики, структуры и содержания. В силу специфики обучения аудированию разработано специальное учебно-методическое пособие, в котором предлагаются профессиональные тексты или фрагменты основного текста занятия (альтернативно чтению), различные задания для формирования аудитивной компетенции, записи речи на слух с последующим восстановлением текста.

Корреляция модулей рабочей программы по языку специальности с программами спецдисциплин предопределяет не только отбор, организацию и адаптацию учебного материала, но и согласование методических принципов и приемов обучения. В параллельном изучении одной и той же предметной области в сознании и памяти ИВС закрепляются лингвокультурные концепты, усиливается мотивация к обучению, к участию в профессиональном дискурсе. По сути, преемственность всех звеньев системы лингвистического образования, «последовательное развитие черт вторичной языковой личности и способности к межкультурной коммуникации» [8, с. 11] ориентирует иностранцев ещё и на послевузовское, самостоятельное языковое развитие для самореализации в социальной и профессиональной среде.

Соблюдение единого языкового режима на каждом этапе обучения связано с принципами доступности и достаточности. Содержание учебных материалов, методы и формы их использования в процессе обучения должны соответствовать уровню языковой подготовки ИВС, учитывать их ментальные, индивидуально-психологические особенности (знание элементов интернациональной лексики, необходимость визуальной опоры, развитие памяти, анализаторов информации и т.д.). Учебный материал от темы к теме постепенно

усложняется: регулируется его объем, необходимость использования речевых моделей при выполнении заданий, уровень сложности терминологии и обработки (адаптированности) текстов, учитываются их коммуникативно-познавательный потенциал, смысловые и языковые трудности построения и изложения материала. Каждый текст сопровождают разноуровневые задания для аудиторной и самостоятельной работы, дифференцируются задания повышенной сложности (*), которые следует выполнять в группах с высоким уровнем подготовки или с дополнительной помощью преподавателя. Учитываются реальные профессиональные и коммуникативные потребности обучающихся, которые будут реализованы на практических и групповых занятиях, при слушании и записи лекций по специальности, при чтении учебной литературы, при участии в научных конференциях.

Коммуникативность процесса обучения, принципы сознательности и активности обучающихся нацеливают на создание учебно-дидактического материала, активизирующего мыслительную деятельность ИВС для поиска разных способов языкового оформления мысли, развивающего языковую и логическую догадку, помогающего создавать собственные микротексты. В формировании этих компетенций преподаватель подбирает оптимальные методы использования на занятиях разработанного материала.

Активные и интерактивные методы, организующие обратную связь субъектов и объектов обучения, отвечают задачам поэтапной работы со спецтекстом на языковом и содержательном уровнях. В предтекстовой работе исследуется языковой материал, идет подготовка учащихся к восприятию содержания текста, активизируется анализ дефиниций через серию вопросов и заданий (приведение примеров использования понятия, сравнение с уже известным материалом), системных свойств лексических единиц, их состава, словообразовательных связей, лексической и грамматической сочетаемости слов. При семантизации спецлексики максимально используются средства наглядности: рисунки, фотографии, схемы, видеоряд. В притекстовых заданиях предлагаются способы первичной работы с текстом: его просмотр, исследование внешних характеристик (название, объем, абзацное деление, структурные компоненты, цифры, формулы, аббревиатуры, схемы, рисунки и т.д.). Такая работа формирует навыки прогнозирования содержания текста, способствует его восприятию как це-

лостной единицы профессиональной речи, подводит учащихся к его краткой общей характеристике, которая будет востребована при создании вторичных текстов: планов, тезисов, аннотаций.

В послетекстовой работе мотивированные коммуникативные задачи реализуются при анализе содержания текста, мобилизации познавательных ресурсов ИВС и совершенствовании практических навыков работы с информацией. В заданиях отрабатываются синтаксические конструкции научно-профессиональной речи, устойчивые речевые модели конкретных текстов. Выполняются задания, реализующие коммуникативный потенциал иллюстраций, приложений к пособию (словарь терминов, список аббревиатур). Особое место занимают задания для разных форм самостоятельной работы учащихся, организующие изучение терминологии и закрепление навыков ее использования, работу с текстом и синонимичными конструкциями. В заданиях для контроля и самоконтроля проверяется уровень языковых компетенций, умения понимать коммуникативную задачу текста и достигать целей общения, выстраивая связные высказывания.

Система заданий организует интерактивное взаимодействие, в котором актуализируется субъектный опыт обучающихся, стимулируется их речемыслительная и творческая активность. Особенно значимы проблемные задания, нацеленные на развитие разных видов речевой деятельности: сравнение характеристик авиатехники и различных точек зрения, определение объективности суждений и обоснование своего согласия/несогласия, создание на базе текста таблиц и схем, формулирование вывода к тексту и его компрессия, восстановление записей конспекта, пересказ текста и диалога, участие в учебно-речевых ситуациях и ролевых играх, имитирующих профессиональную иноязычную среду. Такие задания повышают мотивацию ИВС к общению на русском языке, формируют у них осознание потребности использования речевых образцов и тактик речевого поведения.

Апробация учебно-дидактического материала явилась практическим исследованием его роли в достижении целей обучения. При анализе эффективности материала использовались «критерии уровня владения ИВС русским языком в рамках профессионально-ориентированного обучения»: владение языком профессии, готовность к речевому профессиональному взаимодействию и творческой деятельности [6, с. 255]. Результаты наблюдений за реаль-

ной учебной деятельностью ИВС, изучение уровня успеваемости по языку специальности и профильным дисциплинам, опрос (анкетирование) ИВС и проведение бесед с преподавателями позволяют сделать следующие выводы.

Во-первых, учебно-дидактический материал пособия по языку специальности разработан на основе современных методологических подходов и принципов, структурно и содержательно отвечает задачам формирования коммуникативной компетенции в профессиональной сфере общения. Сравнительный анализ успеваемости (текущий и рубежный контроль) 1-й группы курсантов, использующих в обучении на первом курсе разработанное пособие, и 2-й группы, кто обучается с помощью других дидактических средств, показал повышение на 23% уровня знаний лексических единиц (научных терминов, профессионализмов), умений строить высказывание с ними, навыков адекватного использования речевых моделей и синтаксических конструкций, типичных для авиационно-технической речи.

Во-вторых, разработанные материалы обеспечивают речевое профессиональное взаимодействие и участие в дискурсе, помогая в развитии умений реализовывать свои потребности в иноязычном профессиональном общении с помощью средств языка. Опрос (анкетирование) курсантов подтвердил востребованность учебного пособия, которое содержит важный для них предметный материал (толкование понятий, адаптированные тексты по специальности), помогает получить и систематизировать первичные знания по предмету, построить свою речь на профессиональную тему. По мнению преподавателей специальных дисциплин, в 1-й группе курсантов отмечен более высокий уровень речевых умений при выступлениях на семинарах и выполнении самостоятельных письменных работ (умение вести профессиональный диалог, логично строить высказывание). По итогам сессии и учебной практики повысилось качество знаний курсантов: средний балл в 1-ой группе (4,6) оказался выше, чем во 2-ой (3,8).

В-третьих, освоение учебно-дидактического материала пособия усиливает мотивацию ИВС к обучению, стимулирует их познавательную и творческую активность. Наблюдение за проявлениями активности и самостоятельности обучающихся в учебной и внеучебной сфере показало, что эти качества формируются при выполнении заданий продуктивного характера, при чтении дополнительной литературы, в поиске профессиональной ин-

формации, что помогает при подготовке докладов и написании рефератов, формирует их готовность к творческой работе, умения решать профессиональные задачи нестандартными способами. Курсанты 1-ой группы показали себя более активными участниками конференции, в беседах с преподавателем по тематике внеаудиторного чтения специальных текстов демонстрировали предметную компетентность и умение решать коммуникативные задачи разной трудности.

Надежность и достоверность выводов и полученных результатов связана с критериями уровня формирования коммуникативной компетенции в профессиональной сфере, обеспечена соблюдением условий нашего исследования и подтверждена проверкой контролируемых факторов методами математической статистики [9].

Представленная система работы по отбору, организации и применению учебно-дидактического материала могут быть полезны в практике создания учебных пособий по языку специальности. Опыт показывает, что достижение эффективности в реализации поставленных целей обучения требует обеспечения внутрипредметной преемственности, расширения межкафедральных связей, координации педагогической деятельности преподавателей в соблюдении единого языкового режима для успешной адаптации содержания и формы профессионального обучения к уровню языковой подготовки иностранных курсантов. Творческий подход к использованию данного материала позволит преподавателям проектировать и реализовывать учебные задачи с учетом условий работы с конкретной группой в зависимости от уровня языковой подготовки курсантов и в соответствии с их профессиональными интересами и потребностями.

Разработанный нами материал является базовым для организации и контроля аудиторной и самостоятельной учебной деятельности по дисциплине «Язык специальности», отвечает задачам формирования и развития у иностранных военнослужащих коммуникативной компетенции – средства их профессиональной и социальной ориентации.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Андреева С.А., Князева Е.С.* Соблюдение языкового режима как проявление преимущества в обучении иностранных военнослужащих на подготовительном и основных курсах // Вестник ТВГУ. Серия: Филология. 2015. № 1.
2. *Бейлинсон Л.С.* Профессиональный дискурс как предмет лингвистического изучения // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2009. № 1 (9).
3. *Бердникова Э.Р.* Психолого-дидактические условия эффективности обучения русскому языку иностранных студентов в медицинском вузе как средство овладения специальностью. Дис. канд. пед. наук. Казань, 1999.
4. *Воевода Е.В., Кизима А.А.* Введение в профессиональный дискурс и проблемы ранней языковой профессионализации, МГИМО. [Электронный ресурс]. URL: <https://pandia.ru/text/80/447/34040.php> (дата обращения 6.02.2020).
5. *Есина З.И.* Межпредметная координация как основа проектирования учебного процесса для получения иностранными студентами специальности // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2010. № 1.
6. *Казачкова М.Б.* Профессиональный язык как отражение профессиональной культуры. М.: «Оргсервис – 2000», Одинцово, 2010.
7. *Кондрашова О.А.* Формирование и совершенствование профессиональной речевой компетентности иностранных военнослужащих // Проблемы и перспективы развития образования. Материалы VI Международной научной конференции (г. Пермь, апрель 2015). Пермь: Меркурий, 2015.
8. *Коряковцева Н.Ф.* Современная парадигма профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе // Педагогические науки: теория и практика обучения иностранному языку в системе профессиональной подготовки // Вестник МГЛУ. 2016. Выпуск 14 (753).

9. *Селютин В.Д.* Экспериментальная проверка влияния контролируемых факторов в педагогике // Современные проблемы физико-математических наук. Материалы III Международной научно-практической конференции, 23–26 ноября 2017 г. Орел: ОГУ, 2017.
10. *Успенская Е.А., Пасько Ю.В.* Принципы организации учебника нового поколения по иностранному языку для вузов неязыковых специальностей // Вестник Московской государственной академии делового администрирования. Серия: Философские, социальные и естественные науки, 2013. № 2-3 (21-23).

R E F E R E N C E S

1. *Andreeva S.A., Knyazeva E.S.* Compliance with the language regime as a manifestation of continuity in the training of foreign military personnel in preparatory and basic courses // Bulletin of TVSU. Series: Philology. 2015. No. 1.
2. *Beilinson L.S.* Professional discourse as a subject of linguistic study // Bulletin of the Volgograd State University. Series 2. Linguistics. 2009. No. 1 (9).
3. *Berdnikova E.R.* Psychological and didactic conditions for the effectiveness of teaching Russian to foreign students at a medical university as a means of mastering a specialty. Thesis. Kazan, 1999.
4. *Voevoda E.V., Kizima A.A.* Introduction to professional discourse and the problems of early language professionalization, MGIMO. [Electronic resource]. URL: <https://pandia.ru/text/80/447/34040.php> (accessed date 6.02.2020).
5. *Yesina Z.I.* Intersubject coordination as the basis for the design of the educational process for foreign students to receive specialties // Bulletin RUPF. Series: Education Issues: Languages and Specialty. 2010. No. 1.
6. *Kazachkova M.B.* Professional language as a reflection of professional culture. M., 2010.
7. *Kondrashova O.A.* Formation and improvement of professional speech competence of foreign military personnel // Problems and prospects for the development of education. Materials of the VI International Scientific Conference (Perm, April 2015). Perm, 2015.

8. *Koryakovtseva N.F.* The modern paradigm of professionally oriented teaching of foreign languages in a non-linguistic university // Pedagogical sciences: theory and practice of teaching a foreign language in the vocational training system // Bulletin MSLU. 2016. Issue 14 (753).
9. *Selyutin V.D.* Experimental verification of the influence of controlled factors in pedagogy // Modern problems of physical and mathematical sciences. Materials of the III International Scientific and Practical Conference, November 23-26, 2017. Orel: OSU, 2017.
10. *Uspenskaya E.A., Pasko Yu.V.* The principles of organizing a new generation textbook on a foreign language for universities of non-linguistic specialties // Bulletin of the Moscow State Academy of Business Administration. Series: Philosophical, Social, and Natural Sciences, 2013. No. 2-3 (21-23).

29 марта 2020 г.
